

II

(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)

NEUVOSTO

NEUVOSTON PÄÄTÖS

Tehty 21 päivänä huhtikuuta 2004

**laivavarusteita koskevien vaatimustenmukaisuustodistusten vastavuoroista tunnustamista
koskevan Euroopan yhteisön ja Amerikan yhdysvaltojen välisen sopimuksen tekemisestä**

(2004/425/EY)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 133 artiklan yhdessä 300 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan ensimmäisen virkkeen, 3 kohdan ensimmäisen alakohdan ensimmäisen virkkeen ja 4 kohdan kanssa,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- 1) Euroopan yhteisön ja Amerikan yhdysvaltojen välinen sopimus laivavarusteita koskevien vaatimustenmukaisuustodistusten vastavuoroisesta tunnustamisesta, jäljempänä 'sopimus', on allekirjoitettu yhteisön puolesta 27 päivänä helmikuuta 2004 sillä varauksella, että se tehdään lopullisesti.
- 2) Olisi vahvistettava asianmukaiset sisäiset menettelyt sopimuksen moitteettoman toteutuksen varmistamiseksi. Tämän vuoksi on tarpeen siirtää komissiolle toimivalta tehdä tiettyjä sopimuksen täytäntöönpanoon liittyviä päätöksiä.
- 3) Sopimus olisi hyväksyttävä,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Hyväksytään yhteisön puolesta Euroopan yhteisön ja Amerikan yhdysvaltojen välinen sopimus laivavarusteita koskevien vaatimustenmukaisuustodistusten vastavuoroisesta tunnustamisesta.

Sopimuksen teksti on tämän päätöksen liitteenä.

2 artikla

Neuvoston puheenjohtajalla on oikeus nimetä yksi tai useampi henkilö, jolla on valtuudet toimittaa yhteisön puolesta sopimuksen 21 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu ilmoitus.

3 artikla

1. Komissio edustaa yhteisöä neuvoston nimittämän erityiskomitean avustamana sopimuksen 7 artiklassa perustetussa sekakomiteassa ja sopimuksen 7 artiklan 4 kohdan mukaisesti mahdollisesti perustettavissa työryhmissä. Komissio huolehtii erityiskomiteaa kuultuaan sopimuksessa mainituista ilmoituksista, tietojen vaihtamisesta ja tietoja koskevista pyynnöistä.

2. Sekakomiteassa tehtäviä päätöksiä koskevan yhteisön kannan määrittää komissio erityiskomiteaa kuultuaan.
3. Sopimuksen irtisanomisesta sen 21 artiklan 3 kohdan mukaisesti päättää neuvosto määräenemmistöllä komission ehdotuksesta.

Tehty Luxemburgissa 21 päivänä huhtikuuta 2004.

Neuvoston puolesta

J. WALSH

Puheenjohtaja

=====

EUROOPAN YHTEISÖN JA
AMERIKAN YHDYSVALTOJEN VÄLINEN
SOPIMUS
LAIVAVARUSTEITA KOSKEVIEN
VAATIMUSTENMUKAISUUSTODISTUSTEN
VASTAVUOROISESTA
TUNNUSTAMISESTA

JOHDANTO-OSA

EUROOPAN YHTEISÖ ja AMERIKAN YHDYSVALLAT, jäljempänä 'osapuolet', jotka

OTTAVAT HUOMIOON perinteiset ystävyysiteet Amerikan yhdysvaltojen (USA) ja Euroopan yhteisön (EY) välillä,

HALUAVAT helpottaa laivavarusteiden kahdenvälistä kauppaa ja tehostaa molempien osapuolten sääntelytoimia,

PITÄVÄT TÄRKEÄNÄ sääntelyelimille tarjoutuvia mahdollisuuksia rajoittaa tarpeetonta päällekkäisyyttä toiminnassaan,

TOTEAVAT osapuolten yhteisen sitoumuksen Kansainvälisen merenkulkujärjestön (IMO) työhön,

KATSOVAT, että osapuolten tavoitteena on merenkulun turvallisuuden parantaminen ja merien pilaantumisen ehkäiseminen,

KATSOVAT yhtäältä, että vastavuoroista tunnustamista koskevat sopimukset voivat myönteisellä tavalla edistää standardien kansainvälistä yhdenmukaistamista,

OTTAVAT HUOMIOON toisaalta, että vastaavuuden määrittelyllä on varmistettava, että osapuolten sääntelylle antamat tavoitteet saavutetaan kaikilta osin, ja ettei se saa alentaa kummankaan osapuolen turvallisuuden tai suojelun tasoa,

KATSOVAT, että laivavarusteita koskevien EY:n ja USA:n säädösten vastaavuuteen perustuva vaatimustenmukaisuustodistusten vastavuoroinen tunnustaminen on tärkeä keino osapuolten markkinoille pääsyn edistämiseksi,

KATSOVAT, että vastavuoroista tunnustamista koskevat sopimukset ovat erityisesti USA:n ja EY:n pienten ja keskisuurten yritysten etujen mukaisia,

KATSOVAT, että vastavuoroinen tunnustaminen edellyttää aina luottamusta toisen osapuolen vaatimustenmukaisuuden arvioinnin jatkuvaan luotettavuuteen,

OTTAVAT HUOMIOON, että Maailman kauppajärjestön (WTO) perustamissopimuksen liitteenä olevassa kaupan teknisistä esteistä tehdyssä sopimuksessa kehoitetaan WTO:n jäseniä aloittamaan neuvottelut toistensa vaatimustenmukaisuuden arviointimenettelyjen tulosten vastavuoroista tunnustamista koskevien sopimusten tekemiseksi sekä harkitsemaan myönteisesti toisten jäsenten teknisten määräysten vastaavuuden hyväksymistä, sikäli kuin ne voivat olla varmoja siitä, että kyseiset tekniset määräykset riittävät täyttämään niiden omien säädösten tavoitteet,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 LUKU

MÄÄRITELMÄT JA TARKOITUS

1 ARTIKLA

Määritelmät

1. Tässä sopimuksessa sovelletaan seuraavia käsitteitä ja määritelmiä:
 - a) 'Sääntelyviranomaisella' tarkoitetaan valtiollista virastoa tai elintä, jolla on valtuudet antaa merenkulun turvallisuuteen ja jolla on laillinen oikeus merien pilaantumisen ehkäisemiseen liittyviä määräyksiä ja jolla on laillinen oikeus valvoa laivavarusteiden käyttöä tai myyntiä osapuolen lainkäyttövaltaan kuuluvalla alueella ja joka voi toteuttaa täytäntöönpanotoimia sen varmistamiseksi, että sen lainkäyttövaltaan kuuluvalla alueella markkinoidut tuotteet täyttävät lakiin perustuvat vaatimukset. Osapuolten sääntelyviranomaiset nimetään liitteessä III.
 - b) 'Vaatimustenmukaisuutta arvioivalla elimellä' tarkoitetaan oikeussubjektia, joko sääntelyviranomaista tai muuta julkista tai yksityistä elintä, jolla on valtuudet antaa vaatimustenmukaisuustodistuksia osapuolen kansallisten lakien ja asetusten nojalla. Tätä sopimusta sovellettaessa ovat osapuolen vaatimustenmukaisuutta arvioivat elimet ne, joihin viitataan 6 artiklassa.

- c) 'Teknisillä määräyksillä' tarkoitetaan pakollisia tuotevaatimuksia, tuotteiden testausta ja toimintakykyä koskevia standardeja sekä vaatimustenmukaisuuden arviointimenettelyjä, joista säädetään laivavarusteita koskevissa osapuolten laeissa, asetuksissa ja hallinnollisissa määräyksissä, sekä niiden soveltamista koskevia ohjeita.
- d) 'Vaatimustenmukaisuustodistuksella' tarkoitetaan yhtä tai useampaa osapuolen vaatimustenmukaisuutta arvioivan elimen myöntämää asiakirjaa, jolla todistetaan, että tuote täyttää kyseisen osapuolen asiaa koskevat lakeihin, asetuksiin ja hallinnollisiin määräyksiin perustuvat vaatimukset. Yhdysvaltojen osalta tällä tarkoitetaan Yhdysvaltojen rannikkovartioston (*United States Coast Guard*) myöntämää tyyppihyväksyntätodistusta. Euroopan yhteisössä tällä tarkoitetaan direktiivissä 96/98/EY säädettyjä todistuksia, hyväksyntöjä ja ilmoituksia.
- e) 'Teknisten määräysten vastaavuudella' tarkoitetaan, että tiettyihin tuotteisiin liittyvät osapuolten tekniset määräykset ovat riittävän vertailukelpoisia keskenään, jotta voidaan varmistaa kummankin osapuolen määräysten tavoitteiden toteutuminen. Teknisten määräysten vastaavuus ei edellytä, että ne ovat keskenään täysin samanlaiset.
- f) 'Kansainvälisellä asiakirjalla' tarkoitetaan Kansainvälisen merenkulkujärjestön (IMO) asiaa koskevia kansainvälisiä yleissopimuksia, päätöslauselmia, menettelyohjeita ja kiertokirjeitä sekä asiaa koskevia testausstandardeja.

2. Muut tässä sopimuksessa käytetyt vaatimustenmukaisuuden arviointia koskevat käsitteet määritellään muualla tässä sopimuksessa tai Kansainvälisen standardisoimisjärjestön (ISO) ja Kansainvälisen sähkötekniikan toimikunnan (IEC) oppaan 2 (vuoden 1996 laitos) määritelmässä. Jos ISO/IEC:n oppaassa 2 ja tässä sopimuksessa esitetyt määritelmät ovat keskenään ristiriitaisia, sovelletaan tässä sopimuksessa esitettyjä määritelmiä.

2 ARTIKLA

Sopimuksen tarkoitus

1. Tässä sopimuksessa vahvistetaan ehdot, joiden mukaisesti tuojana toimivan osapuolen sääntelyviranomaisen hyväksyy viejänä toimivan osapuolen vaatimustenmukaisuutta arvioivan elimen myöntämät vaatimustenmukaisuustodistukset viejänä toimivan osapuolen teknisten määräysten mukaisesti, mitä kutsutaan jäljempänä 'vastavuoroiseksi tunnustamiseksi'.
2. Tässä sopimuksessa luodaan myös puitteet sääntelyä koskevalle yhteistyölle, jonka tavoitteena on pitää yllä ja edistää laivavarusteita koskevien sääntelyvaatimuksien vastavuoroista tunnustamista EY:n ja USA:n välillä, edistää sääntelyvaatimusten parantamista ja kehittämistä merenkulun turvallisuuden parantamiseksi ja merien pilaantumisen ehkäisemiseksi sekä varmistaa tämän sopimuksen johdonmukainen soveltaminen. Tässä yhteistyössä kunnioitetaan täysin osapuolten riippumattomuutta, niiden kehittyviä menettelytapoja ja säännöksiä sekä niiden yhteistä sitoumusta kehittää asiaa koskevia kansainvälisiä asiakirjoja.

3. Tätä sopimusta on tarkoitus kehittää osapuolten ohjelmien ja menettelytapojen kehityksen myötä. Osapuolet tarkastelevat tätä sopimusta säännöllisesti voidakseen arvioida kehitystä ja osoittaakseen siihen mahdollisesti tehtäviä parannuksia USA:n ja EY:n menettelytapojen jatkuvan kehittymisen vuoksi. Erityistä huomiota kiinnitetään myös kansainvälisten asiakirjojen kehittymiseen.

2 LUKU

VASTAVUORONIN TUNNUSTAMINEN

3 ARTIKLA

Yleiset velvoitteet

1. Yhdysvallat tunnustaa ilman myöhemmin suoritettavaa vaatimustenmukaisuuden arviointia liitteessä I tarkoitettujen omien lakiensa, asetustensa ja hallinnollisten määräystensä mukaisiksi kaikkien liitteessä II lueteltujen tuotteiden vaatimustenmukaisuustodistukset, jotka EY:n vaatimustenmukaisuutta arvioivat elimet ovat myöntäneet EY:n lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten mukaisesti.
2. Euroopan yhteisö ja sen jäsenvaltiot tunnustavat ilman myöhemmin suoritettavaa vaatimustenmukaisuuden arviointia liitteessä I tarkoitettujen omien lakiensa, asetustensa ja hallinnollisten määräystensä mukaisiksi kaikkien liitteessä II lueteltujen tuotteiden vaatimustenmukaisuustodistukset, jotka USA:n vaatimustenmukaisuutta arvioiva elin on myöntänyt Yhdysvaltojen lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten mukaisesti.
3. Kuhunkin tällaiseen tuotteeseen tämän sopimuksen mukaisesti USA:ssa ja EY:ssä sovellettavat tekniset määräykset eritellään liitteessä II.

4 ARTIKLA

Teknisten määräysten vastaavuus

1. Edellä 3 artiklassa mainitut vastavuoroista tunnustamista koskevat velvoitteet perustuvat osapuolten päätökseen siitä, että kaikkiin liitteessä II lueteltuihin tuotteisiin sovellettavat tekniset määräykset ovat toisiaan vastaavat.
2. Osapuolten päätös teknisten määräysten vastaavuudesta perustuu siihen, että ne panevat omista laeistaan, asetuksistaan ja hallinnollisista määräyksistään täytäntöön asiaa koskevat kansainväliset asiakirjat, paitsi jos osapuoli katsoo, että kyseinen asiakirja on tehoton tai epätarkoituksenmukainen kyseisen osapuolen omien sääntelytavoitteiden toteuttamisen kannalta. Jälkimmäisessä tapauksessa vastaavuudesta päätetään yhteisesti hyväksytyn menettelyn mukaisesti.

5 ARTIKLA

Merkinnät

Osapuolet voivat pitää voimassa tuotteiden merkintää, numerointia ja yksilöintiä koskevat vaatimuksensa. EY:n vaatimustenmukaisuutta arvioivilla elimillä on oikeus myöntää liitteessä II lueteltuja tuotteita koskevat, USA:n rannikkovartioston niille osoittamat USA:n laeissa ja asetuksissa vaaditut merkinnät ja numeroinnit. USA:n vaatimustenmukaisuutta arvioivalle elimelle annetaan direktiivissä 96/98/EY säädetty tunnusnumero, jonka Euroopan yhteisöjen komissio sille osoittaa, ja joka merkitään mainitun direktiivin mukaisen merkinnän ohen.

6 ARTIKLA

Vaatimustenmukaisuutta arvioivat elimet

1. Vaatimustenmukaisuustodistusten myöntäminen tämän sopimuksen määräysten mukaisesti edellyttää seuraavaa:

- a) USA tunnustaa EY:n jäsenvaltioiden direktiivin 96/98/EY nojalla nimeämät ilmoitetut elimet vaatimustenmukaisuutta arvioiviksi elimiksi,

- b) EY ja sen jäsenvaltiot tunnustavat Yhdysvaltojen rannikkovartioston sekä rannikkovartioston säännösten 46 CFR 159.010 nojalla hyväksymät laboratoriot vaatimustenmukaisuutta arvioivaksi elimeksi.

2. Kumpikin osapuoli tunnustaa, että toisen osapuolen vaatimustenmukaisuutta arvioivilla elimillä on oikeus suorittaa liitteessä I tarkoitettuihin lakeihin, asetuksiin ja hallinnollisiin määräyksiin liittyvät seuraavat menettelyt:

- a) testaaminen ja testitulosten julkaiseminen,
- b) laadunvarmistukseen liittyvien tehtävien toteuttaminen tai järjestelmien varmentaminen.

3. Osapuolten sääntelyviranomaiset vastaavat seuraavista menettelyistä, mutta niillä on oikeus siirtää ne joko kokonaan tai osittain vaatimustenmukaisuutta arvioiville elimille:

- a) varustesuunnittelun ja testitulosten tarkistaminen määriteltyjen standardien mukaisesti,
- b) vaatimustenmukaisuustodistusten myöntäminen.

4. Osapuolet toimittavat ennen tämän sopimuksen voimaantuloa toisilleen luettelot vaatimustenmukaisuutta arvioivista elimistään. Osapuolet tiedottavat viipymättä toisilleen muutoksista niiden vaatimustenmukaisuutta arvioivien elinten luetteloissa. Osapuolet pitävät WWW-tietoverkossa saatavilla ajantasaiset vaatimustenmukaisuutta arvioivien elintensä luettelot.

5. Kummankin osapuolen on edellytettävä, että sen vaatimustenmukaisuutta arvioivat elimet kirjaavat ja tallettavat tiedot selvityksistään, jotka koskevat niiden alihankkijoiden kelpoisuutta ja säännönmukaisuutta, sekä ylläpitävät rekisteriä kaikista alihankinnoista. Toinen osapuoli saa nämä tiedot pyynnöstä käyttöönsä.

6. Kummankin osapuolen on edellytettävä, että sen vaatimustenmukaisuutta arvioivat elimet toimittavat antamiensa vaatimustenmukaisuustodistusten jäljennökset ja niihin liittyvät tekniset asiakirjat toisen osapuolen liitteessä III mainitun sääntelyviranomaisen pyynnöstä sääntelyviranomaisille.

3 LUKU

SEKAKOMITEA

7 ARTIKLA

Sekakomitea

1. Osapuolet perustavat sekakomitean, johon kuuluu molempien osapuolten edustajia. Sekakomitea vastaa tämän sopimuksen tosiasiallisesta toimivuudesta.
2. Kummallakin osapuolella on sekakomiteassa yksi ääni. Sekakomitea tekee päätöksensä yksimielisesti. Sekakomitea vahvistaa oman työjärjestyksensä.

3. Sekakomitea voi käsitellä mitä tahansa tämän sopimuksen tehokkaaseen täytäntöönpanoon liittyvää asiaa. Sekakomitealla on valtuus tehdä päätöksiä tässä sopimuksessa määrätyissä tapauksissa. Osapuolet toteuttavat tarvittavat toimenpiteet näiden sekakomitean päätösten täytäntöönpanemiseksi. Sekakomitean tehtävänä on erityisesti:

- a) liitteessä II olevat tuotteet ja siihen liittyvien lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten sisältämän luettelon, joiden vastaavuudesta osapuolet ovat päättäneet, kehittäminen ja ylläpito,
- b) sellaisista kysymyksistä keskusteleminen ja sellaisten ongelmien ratkaiseminen, joita saattaa syntyä tämän sopimuksen täytäntöönpanon osalta, mukaan lukien siitä, että liitteessä II lueteltuihin tiettyihin tuotteisiin sovellettavat osapuolten tekniset määräykset eivät enää olisi toisiaan vastaavia, liittyvät huolenaiheet,
- c) teknisten kysymysten sekä vaatimustenmukaisuuden arviointia ja teknologiaa koskevien kysymysten käsittely, jotta varmistetaan tämän sopimuksen johdonmukainen soveltaminen erityisesti asiaa koskeviin kansainvälisiin asiakirjoihin nähden,
- d) liitteiden muuttaminen,
- e) ohjeiden antaminen ja tarvittaessa suuntaviivojen kehittäminen tämän sopimuksen onnistuneen täytäntöönpanon ja soveltamisen edistämiseksi,

- f) sellaisen työohjelman laatiminen ja ylläpito, jonka tarkoituksena on osapuolten teknisten vaatimusten yhdenmukaistaminen.

4. Sekakomitea voi perustaa yhteisiä työryhmiä, jotka koostuvat tarpeellisina pidetyistä asianomaisten sääntelyviranomaisten edustajista ja asiantuntijoista, joiden on määrä osoittaa sekakomitean käsiteltäväksi tämän sopimuksen toimintaan liittyviä kysymyksiä ja antaa niitä koskevia neuvoja.

4 LUKU

SÄÄNTELYÄ KOSKEVA YHTEISTYÖ

8 ARTIKLA

Sääntelyvallan säilyttäminen

Tämän sopimuksen ei voida katsoa miltään osin rajoittavan osapuolen oikeutta määrätä lakien, asetusten ja hallinnollisten toimenpiteidensä avulla sitä suojelun tasoa, jota se pitää tarkoituksenmukaisena merenkulun turvallisuuden vahvistamiseksi ja merien pilaantumisen ehkäisemiseksi, tai estävän sitä toimimasta muulla tavoin tämän sopimuksen alaan kuuluvien riskien suhteen.

9 ARTIKLA

Tietojenvaihto ja yhteyspisteet

1. Liitteessä III luetellut osapuolten sääntelyviranomaiset vahvistavat asianmukaiset tietojenvaihdon keinot, joilla ne voivat vaihtaa keskenään tietoja kaikkia tämän sopimuksen alaan kuuluvia tuotteita koskevista sääntelyongelmista.
2. Kumpikin osapuoli nimeää vähintään yhden yhteyspisteen, joka voi olla jokin liitteessä III luetelluista sääntelyviranomaisista ja jonka tehtävänä on antaa vastauksia kaikkiin toisen osapuolen ja muiden asianomaisten osapuolten, kuten valmistajien, kuluttajien ja ammattijärjestöjen esittämiin kohtuullisiin kysymyksiin, jotka voivat koskea tähän sopimukseen liittyviä menettelytapoja, määräyksiä ja muita seikkoja. Osapuolet toimittavat toisilleen yhteyspisteiden luettelot ja saattavat ne myös yleisesti saataville.
3. Osapuolilla on oikeus käyttää omaa yhtä tai useampaa virallista kieltään vaihtaessaan tämän sopimuksen alaan kuuluvia tietoja ja ilmoituksia. Jos osapuoli katsoo, että sen saama tieto on käännettävä sen yhdelle tai useammalle viralliselle kielelle, kyseisen osapuolen on suoritettava se itse omalla kustannuksellaan.
4. Kumpikin osapuoli suostuu saattamaan hyväksytyn luettelon tuotteista, joille se on omien lakien, asetusten ja hallinnollisten määräystensä mukaisesti antanut vaatimustenmukaisuustodistukset, yleisesti saataville WWW-tietoverkkoon ja saattamaan sen säännöllisesti ajan tasalle.

10 ARTIKLA

Sääntelyä koskevat muutokset

1. Jos osapuoli antaa tähän sopimukseen liittyviä uusia teknisiä määräyksiä, tämä tapahtuu voimassa olevien kansainvälisten asiakirjojen perusteella, paitsi jos osapuoli katsoo, että asiakirja on osapuolen omien sääntelytavoitteiden toteuttamisen kannalta tehoton tai epätarkoituksenmukainen.
2. Kumpikin osapuoli ilmoittaa toiselle osapuolelle tämän sopimuksen alaan liittyvien teknisten määräysten muutoksista vähintään 90 päivää ennen muutosten voimaantuloa. Jos turvallisuus-, terveys- tai ympäristönäkökohdat edellyttävät nopeampaa toimintaa, osapuolen on ilmoitettava asiasta toiselle osapuolelle mahdollisimman pian.
3. Osapuolet ja niiden sääntelyviranomaiset toimittavat toisilleen tietoja ja neuvottelevat keskenään seuraavissa tilanteissa siltä osin kuin niiden lait ja asetukset sen sallivat:
 - a) kun tehdään muutosehdotuksia tai ehdotuksia uusien teknisten määräysten käyttöön ottamiseksi, siten kuin osapuolten niissä laeissa, asetuksissa ja hallinnollisissa määräyksissä, joita tarkoitetaan liitteissä I ja II luetelluissa määräyksissä tai jotka liittyvät niihin, on määrätty,
 - b) kun muutettuja tai uusia kansainvälisiä asiakirjoja saatetaan osaksi osapuolten lakeja, asetuksia ja hallinnollisia määräyksiä; ja
 - c) kun tällä hetkellä voimassa olevia vaatimustenmukaisuustodistuksia uusitaan muutettujen tai uusien lakien, asetusten ja/tai hallinnollisten määräysten edellyttämällä tavalla.

Osapuolet antavat toisilleen mahdollisuuden esittää huomautuksensa ehdotuksista.

4. Jos osapuolet tekevät muutoksia liitteissä I ja II tarkoitettuihin lakeihin, asetuksiin ja hallinnollisiin määräyksiin, sekakomitea päättää, pidetäänkö liitteessä II lueteltuja tuotteita koskevien teknisten määräysten vastaavuus voimassa.

Jos sekakomitea päättää pitää vastaavuuden voimassa, kyseinen tuote säilytetään liitteessä II.

Jos sekakomitea katsoo, ettei vastaavuutta voida pitää voimassa, liitteestä II on poistettava viittaukset sellaisiin tuotteisiin ja niihin liittyviin teknisiin määräyksiin, joiden vastaavuutta ei voida pitää voimassa. Sekakomitea saattaa päätöksellään liitteen II ajan tasalle tapahtuneita muutoksia vastaavasti. Tämän sopimuksen 3 artiklassa mainitut, asianomaista tuotetta koskevat velvollisuudet eivät enää sido osapuolia vastavuoroisen tunnustamisen lakkaamisen jälkeen. Tuojana toimiva osapuoli tunnustaa kuitenkin edelleen vaatimustenmukaisuustodistukset, jotka on aiemmin myönnetty sellaisille tuotteille, jotka on saatettu kyseisen osapuolen markkinoille ennen vastavuoroisen tunnustamisen lakkaamista, jollei osapuolen sääntelyviranomainen toisin päättä terveys-, turvallisuus- tai ympäristönäkökohtien taikka tämän sopimuksen mukaisten muiden edellytysten täyttämättä jättämisen perusteella.

Jos osapuolet eivät pääse sekakomiteassa yksimielisyyteen liitteessä II lueteltuja tuotteita koskevien teknisten määräysten vastaavuuden voimassa pitämisestä, kyseisen tuotteen vastavuoroisen tunnustamisen soveltaminen keskeytetään 15 artiklan määräysten mukaisesti.

5. Osapuolet saattavat ajan tasalla olevan liitteen II saataville WWW-tietoverkossa.

11 ARTIKLA

Sääntelyä koskeva yhteistyö

1. Osapuolet sopivat tekevänsä yhteistyötä IMO:ssa ja muissa asiaa koskevissa kansainvälisissä järjestöissä, kuten Kansainvälisessä standardisointijärjestössä (ISO), Kansainvälisessä sähkötekniikan toimikunnassa (IEC) ja Kansainvälisessä televiestintäliitossa (ITU) tavoitteenaan vahvistaa ja parantaa kansainvälisiä sääntöjä merenkulun turvallisuuden parantamiseksi ja merien pilaantumisen ehkäisemiseksi.
2. Osapuolet tarkastelevat, millaista teknistä yhteistyötä, tietojen vaihtoa, tieteellistä ja teknologista yhteistyötä tai muuta yhteistyötoimia ne voivat harjoittaa keskenään parantaakseen laivavarusteisiin sovellettavien teknisten määräystensä laatua ja tasoa sekä hyödyntääkseen tehokkaasti sääntelyn kehittämiseen käytettäviä voimavaroja.
3. Osapuolet suorittavat teknisiä määräyksiään koskevia tutkimuksia mahdollisimman kattavan vastavuoroisen tunnustamisen aikaansaamiseksi sellaisten tuotteiden osalta, jotka eivät sisälly liitteeseen II tämän sopimuksen voimaantulohetkellä tai joita koskevien teknisten määräysten vastaavuus ei ole enää voimassa tai on keskeytynyt. Osapuolet laativat teknisten määräystensä yhteensovittamista koskevan työohjelman ja aikataulun, ja aloittavat myös toimet asianmukaisten kansainvälisten standardien laatimiseksi. Osapuolet pyrkivät saamaan aikaan mahdollisimman kattavan teknisten määräystensä yhdenmukaistamisen nykyisten kansainvälisten asiakirjojen pohjalta pyrkiessään täyttämään kansallisen lainsäädäntönsä mukaisen tavoitteen, joka on merenkulun turvallisuuden parantaminen ja merien pilaantumisen ehkäisemisen tehostaminen.

4. Kun osapuolet ovat päättäneet, että tuotteen ja sitä koskevien lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten vastaavuus voidaan vahvistaa, sekakomitea tekee päätöksen liitteen II muuttamisesta vastaavasti.

12 ARTIKLA

Vaatimustenmukaisuuden arviointia koskeva yhteistyö

1. Osapuolet ja vaatimustenmukaisuuden arviointia koskevista kysymyksistä vastaavat viranomaiset neuvottelevat tarvittaessa keskenään varmistaakseen vaatimustenmukaisuuden arviointimenettelyihin ja vaatimustenmukaisuutta arvioiviin elimiin kohdistuvan luottamuksen säilymisen. Tämä voidaan toteuttaa esimerkiksi vertailemalla menetelmiä vaatimustenmukaisuutta arvioivien elinten teknisen pätevyyden ja kelpoisuuden varmentamiseksi ja valvomiseksi ja, jos osapuolet niin sopivat, suorittamalla yhteistyössä vaatimustenmukaisuuden arviointia tai vaatimustenmukaisuutta arvioivien elinten muuta toimintaa koskevia tarkastuksia/tutkimuksia.
2. Osapuolet rohkaisevat vaatimustenmukaisuutta arvioivia elimiään osallistumaan osapuolten joko erikseen tai yhdessä järjestämiin koordinaatio- ja yhteistyötoimiin.

5 LUKU

VALVONTA- JA SUOJATOIMENPITEET

13 ARTIKLA

Vaatimustenmukaisuutta arvioivien elinten valvonta

1. Osapuolet varmistavat, että niiden vaatimustenmukaisuutta arvioivat elimet pystyvät nyt ja vastaisuudessa arvioimaan asianmukaisella tavalla tuotteiden tai tuotantomenetelmien vaatimustenmukaisuuden asiassa sovellettavien lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten mukaisesti. Tältä osin osapuolet valvovat jatkuvasti vaatimustenmukaisuutta arvioivia elimiään ja/tai valtuutettuja laboratorioitaan tai järjestävät niiden jatkuvan valvonnan säännöllisten tarkastusten tai arviointien muodossa.
2. Jos osapuolella on asianmukainen syy kiistää toisen osapuolen vaatimustenmukaisuutta arvioivan elimen tekninen pätevyys, se ilmoittaa asiasta toiselle osapuolelle. Kiistämiseen voidaan turvautua, jos se on perusteltua puolueettomalla ja perustellulla tavalla. Toinen osapuoli toimittaa kohtuullisessa ajassa tietoja osoittaakseen kiistämisen vääräksi tai korjatakseen kiistämisen perustana olevat puutteet. Asiasta keskustellaan tarvittaessa sekakomiteassa. Jos vaatimustenmukaisuutta arvioivan elimen pätevyydestä ei päästä yhteisymmärrykseen, kiistävä osapuoli voi kieltäytyä myöntämästä merkintäänsä ja/tai numerointiansa vaatimustenmukaisuutta arvioivalle elimelle sekä kieltäytyä tunnustamasta kiistämisen kohteena olevan vaatimustenmukaisuutta vastaavan elimen myöntämät vaatimustenmukaisuustodistukset.

14 ARTIKLA

Markkinoiden valvonta

1. Tämän sopimuksen ei voida miltään osin katsoa rajoittavan sääntelyviranomaisen oikeutta toteuttaa asianmukaisia ja välittömiä toimenpiteitä jos viranomainen toteaa, että jokin tuote:
 - a) saattaa vaarantaa miehistön, matkustajien tai mahdollisesti muiden henkilöiden terveyden ja/tai turvallisuuden tai vahingoittaa meriympäristöä, vaikka tuotteen asennus, hoito ja käyttö olisikin toteutettu oikein sen käyttötarkoitusta vastaavasti,
 - b) ei täytä tämän sopimuksen alaan kuuluvia lakeja, asetuksia ja hallinnollisia määräyksiä, tai
 - c) ei jollakin muulla tavalla täytä tämän sopimuksen alaan kuuluvia vaatimuksia.

Toimenpide voi olla tuotteiden poistaminen markkinoilta, niiden markkinoille saattamisen kieltäminen, niiden vapaan liikkuvuuden rajoittaminen, tuotteiden palauttamismenettelyn aloittaminen ja kyseisten ongelmien uusiutumisen ehkäiseminen, tuonnin kieltäminen mukaan luettuna. Jos sääntelyviranomainen toteuttaa tällaisia toimenpiteitä, se ilmoittaa siitä toiselle osapuolelle 15 päivän kuluessa toimenpiteiden toteuttamisesta ilmoittaen perusteet toimilleen.

2. Tämä sopimus ei miltään osin estä osapuolia poistamasta markkinoilta tuotteita, jotka eivät tosiasiallisesti täytä osapuolen teknisiä määräyksiä.
3. Osapuolet sopivat, että tuojana toimivan osapuolen liitteessä I eriteltyjen vaatimusten mukaisesti sertifioimia tai merkitsemiä tuotteita koskevat rajatarkastukset suoritetaan mahdollisimman nopeasti. Osapuolet sopivat, että niiden alueilla tehtävät sisäiseen liikkuvuuteen liittyvät tarkastukset suoritetaan kotimaisia tuotteita vastaavalla tavalla.

15 ARTIKLA

Vastavuoroisen tunnustamisen soveltamisen keskeyttäminen

1. Jos osapuoli katsoo, etteivät yhtä tai useampaa liitteessä II lueteltua tuotetta koskevat tekniset määräykset ole vastaavia tai ettei vastaavuutta voida pitää voimassa, se ilmoittaa siitä toiselle osapuolelle ja esittää asianmukaiset perusteet. Vastaavuuden kiistämisestä keskustellaan sekakomiteassa. Jos sekakomiteassa ei tehdä päätöstä 60 päivän kuluessa asian ottamisesta käsittelyyn, toinen tai molemmat osapuolet keskeyttävät kyseisiä tuotteita koskevan tunnustamisvelvoitteen soveltamisen. Soveltamisen keskeyttäminen pysyy voimassa, kunnes sekakomiteassa on päästy yhteisymmärrykseen asiassa.

2. Sekakomitea saattaa liitteen II ajan tasalle päätöksellä, jossa otetaan huomioon kyseisen tuotteen vastavuoroisen tunnustamisen soveltamisen keskeyttäminen. Osapuolet sopivat yhteistyöstä 11 artiklan määräysten mukaisesti mahdollisimman kattavan vastaavuuden palauttamiseksi.
3. Tämän sopimuksen 3 artiklassa tarkoitetut, asianomaista tuotetta koskevat velvollisuudet eivät enää sido osapuolia liitteessä II tarkoitettujen teknisten määräysten vastavuoroisen tunnustamisen soveltamisen keskeyttämisen jälkeen. Tuojana toimiva osapuoli tunnustaa kuitenkin edelleen vaatimustenmukaisuustodistukset, jotka on aiemmin myönnetty sellaisille tuotteille, jotka on saatettu kyseisen osapuolen markkinoille ennen vastavuoroisen tunnustamisen soveltamisen keskeytymistä, jollei osapuolen sääntelyviranomainen toisin päättä terveys-, turvallisuus- tai ympäristönäkökohtien taikka tämän sopimuksen mukaisten muiden vaatimusten täyttämättä jättämisen perusteella.

16 ARTIKLA

Varoitusjärjestelmä

Osapuolet perustavat sääntelyviranomaistensa välille kaksisuuntaisen varoitusjärjestelmän tiedottaakseen toisilleen tuotteista, joiden osalta on todettu, etteivät vastaa sovellettavia teknisiä määräyksiä tai jotka voivat vaarantaa kuluttajien terveyden tai turvallisuuden tai vahingoittaa ympäristöä.

6 LUKU

LISÄMÄÄRÄYKSET

17 ARTIKLA

Luottamuksellisuus

1. Kumpikin osapuoli käsittelee tämän sopimuksen mukaisesti vaihdettuja tietoja luottamuksellisina lainsäädäntönsä rajoissa. Kumpikaan osapuoli ei välitä edelleen eikä salli vaatimustenmukaisuutta arvioivan elimen välittää edelleen tämän sopimuksen mukaisesti vaihdettuja tietoja, jotka koskevat liikesalaisuuksia, luottamuksellisia kauppaa taikka rahoitukseen tai keskeneräiseen tutkimukseen liittyviä tietoja.
2. Osapuoli tai vaatimustenmukaisuutta arvioiva elin voi, vaihdettuaan tietoja toisen osapuolen tai sen vaatimustenmukaisuutta arvioivan elimen kanssa, ilmoittaa, mitä tietoja se ei halua välitettävän eteenpäin.
3. Kumpikin osapuoli toteuttaa kaikki kohtuulliset varotoimet estääkseen tämän sopimuksen mukaisesti vaihdettujen tietojen luvattoman edelleen välittymisen.

18 ARTIKLA

Maksut

Kumpikin osapuoli pyrkii varmistamaan, että tämän sopimuksen alaan liittyvistä palveluista perittävät maksut ovat oikeassa suhteessa tarjottuihin palveluihin. Kumpikin osapuoli varmistaa, että se ei peri tämän sopimuksen mukaisten vaatimustenmukaisuuden arviointimenettelyjen osalta maksuja toisen osapuolen suorittamista vaatimustenmukaisuuden arviointipalveluista.

19 ARTIKLA

Soveltamisalue

1. Tätä sopimusta sovelletaan alueilla, joihin sovelletaan Euroopan yhteisön perustamissopimusta siinä määrätyn edellytyksin, sekä Yhdysvaltojen alueella.
2. Sen estämättä, mitä 1 kohdassa määrätään, tätä sopimusta sovelletaan kansainvälisillä vesillä liikennöiviin aluksiin, joilla on oikeus purjehtia jommankumman osapuolen tai toisen osapuolen jäsenvaltion lipun alla.

20 ARTIKLA

Muiden maiden kanssa tehdyt sopimukset

1. Jommankumman osapuolen jonkin muun kuin tämän sopimuksen allekirjoittajana olevan osapuolen (kolmannen osapuolen) kanssa tekemiin vastavuoroista tunnustamista koskeviin sopimuksiin sisältyvät velvoitteet eivät koske toista osapuolta kolmannen osapuolen vaatimustenmukaisuuden arviointimenettelyjen hyväksymisen osalta, jolleivät osapuolet kirjallisesti toisin sovi.
2. EY ja Yhdysvallat tarkastelevat mahdollisuutta tehdä tämän sopimuksen soveltamisalaa koskevia monenvälisiä sopimuksia muiden asiasta kiinnostuneiden maiden kanssa edistääkseen laivavarusteiden kauppaa muiden maiden kanssa.

7 LUKU

LOPPUMÄÄRÄYKSET

21 ARTIKLA

Voimaantulo, muuttaminen ja irtisanominen

1. Tämä sopimus tulee voimaan sitä päivää seuraavan toisen kuukauden ensimmäisenä päivänä, jona osapuolet vaihtavat asiakirjat, joissa vahvistetaan tämän sopimuksen voimaantulemiseksi vaadittavien kummankin osapuolen menettelyjen päätökseen saattaminen.

2. Tätä sopimusta voidaan muuttaa 7 artiklan mukaisesti tai osapuolten toimesta.
3. Kumpikin osapuoli voi sanoa tämän sopimuksen irti ilmoittamalla asiasta kirjallisesti toiselle osapuolelle kuusi kuukautta aikaisemmin.
4. Tämän sopimuksen voimassaolon päättyttyä osapuoli hyväksyy edelleen vaatimustenmukaisuutta arvioivien elinten tämän sopimuksen mukaisesti ennen sen irtisanomista antamat vaatimustenmukaisuustodistukset, jollei osapuolen sääntelyviranomainen toisin päättä terveys-, turvallisuus- tai ympäristönäkökohtien taikka tämän sopimuksen mukaisten muiden edellytysten täyttämättä jättämisen perusteella.

22 ARTIKLA

Loppumääräykset

1. Tämä sopimus ei vaikuta muiden kansainvälisten sopimusten mukaisiin osapuolten oikeuksiin tai velvoitteisiin.

2. Osapuolet tarkastelevat tämän sopimuksen toimintaa säännöllisesti, ensimmäisen kerran viimeistään kahden vuoden kuluttua sen voimaantulosta.
3. Tämä sopimus on laadittu kahtena alkuperäiskappaleena englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, portugalín, ranskan, ruotsin, saksan, suomen ja tanskan kielellä, ja kaikki tekstit ovat yhtä todistusvoimaisia. Mikäli tulkinnassa ilmenee ristiriitaisuutta, englanninkielinen teksti on ratkaiseva.

Hecho en Washington D.C., el veintisiete de febrero del dos mil cuatro.

Udfærdiget i Washington D.C. den syvogtyvende februar to tusind og fire.

Geschehen zu Washington D.C. am siebenundzwanzigsten Februar zweitausendundvier.

Έγινε στὶν Ουάσιγκτον D. C., στὶς εἴκοσι εφτά Φεβρουαρίου δύο χιλιάδες τέσσερα.

Done at Washington D.C. on the twenty-seventh day of February in the year two thousand and four.

Fait à Washington D.C., le vingt-sept février deux mille quatre.

Fatto a Washington D.C., addì ventisette febbraio duemilaquattro.

Gedaan te Washington D.C., de zevenentwintigste februari tweeduizendvier.

Feito em Washington D.C., em vinte e sete de Fevereiro de dois mil e quatro.

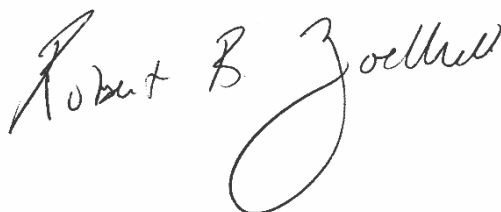
Tehty Washington D.C.:ssä kahdentenakymmenentenäseitsemäntenä päivänä helmikuuta vuonna kaksituhattaneljä.

Som skedde i Washington D.C. den tjugosjunde februari tjugohundrafyra.

Por la Comunidad Europea
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschap
Pela Comunidade Europeia
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar



Por los Estados Unidos de América
For Amerikas Forenede Stater
Für die Vereinigten Staaten von Amerika
Για τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής
For the United States of America
Pour les Etats-Unis d'Amérique
Per gli Stati Uniti d'America
Voor de Verenigde Staten van Amerika
Pelos Estados Unidos da América
Amerikan yhdysvaltojen puolesta
På Amerikas förenta staters vägnar



LIITE I

Lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset

- EY:n lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset:

Laivavarusteista 20 päivänä joulukuuta 1996 annettu neuvoston direktiivi 96/98/EY, sellaisena kuin se on muutettuna.

Osapuolet tunnustavat, että uuden lähestymistavan ja laaja-alaisen lähestymistavan mukaisten direktiivien täytäntöönpanoa koskevat ohjeet ("Guide to the Implementation of Directives Based on the New Approach and Global Approach") sisältävät kyseisen direktiivin soveltamisalaan kuuluvien vaatimustenmukaisuuden arviointimenettelyjen täytäntöönpanon kannalta hyödyllisiä suuntaviivoja.

- USA:n lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset:

46 U.S.C. 3306

46 CFR osat 159–165

LIITE II

Vastavuoroisen tunnustamisen soveltamisalaan kuuluvat tuotteet

Hengenpelastuslaitteet

Varusteen nimi	Varusteiden rakenteeseen, toimintaan ja testaukseen liittyviä vaatimuksia koskevat kansainväliset asiakirjat ¹	EY:n tekniset määräykset: direktiivin 96/98/EY, sellaisena kuin se on muutettuna, liitteessä A.1 ilmoitettu varusteen numero	USA:n tekniset määräykset
Pelastusrenkaat automaattisin savumerkki-laittein (pyrotekniikka) Huom: Viimeinen käyttöpäivä enintään 48 kk kuluttua valmistuskuukaudesta.	LSA Code, 1.2 ja 2.1.3 jakso; Recommendation on Testing, 1 osan 4.1–4.5 ja 4.8 kohta sekä 2 osan 4 jakso; IMO MSC Circ.980, 3.3 jakso.	A.1/1.3	Guidelines for Approval of "SOLAS" Pyrotechnic Devices, lokakuu 1998
Laskuvarjoraketit (pyrotekniikka) Huom: Viimeinen käyttöpäivä enintään 48 kk kuluttua valmistuskuukaudesta.	LSA Code, 1.2 ja 3.1 jakso; Recommendation on Testing, 1 osan 4.1–4.6 kohta sekä 2 osan 4 jakso; IMO MSC Circ.980, 3.1 jakso.	A.1/1.8	Guidelines for Approval of "SOLAS" Pyrotechnic Devices, lokakuu 1998
Käsisoihdut (pyrotekniikka) Huom: Viimeinen käyttöpäivä enintään 48 kk kuluttua valmistuskuukaudesta.	LSA Code, 1.2 ja 3.2 jakso; Recommendation on Testing, 1 osan 4.1–4.5 ja 4.7 kohta sekä 2 osan 4 jakso; IMO MSC Circ.980, 3.2 jakso.	A.1/1.9	Guidelines for Approval of "SOLAS" Pyrotechnic Devices, lokakuu 1998
Kelluvat savumerkkilaitteet (pyrotekniikka) Huom: Viimeinen käyttöpäivä enintään 48 kk kuluttua valmistuskuukaudesta.	LSA Code, 1.2 ja 3.3 jakso; Recommendation on Testing, 1 osan 4.1–4.5 ja 4.8 kohta sekä 2 osan 4 jakso; IMO MSC Circ.980, 3.3 jakso.	A.1/1.10	Guidelines for Approval of "SOLAS" Pyrotechnic Devices, lokakuu 1998

¹ Asiakirjalla "LSA Code" tarkoitetaan hengenpelastuslaitteita koskevaa IMO:n kansainvälistä säännöstöä, *International Life-Saving Appliance Code* (IMO:n päätöslauselma MSC.48(66)).

Asiakirjalla "Recommendation on Testing" tarkoitetaan 6 päivänä marraskuuta 1991 annettua IMO:n hengenpelastuslaitteiden testausta koskevaa suositusta, *Recommendation on Testing of Life-Saving Appliances*, (IMO:n päätöslauselma A.689(17)), sellaisena kuin se on muutettuna 11 päivänä joulukuuta 1998 (IMO:n päätöslauselma MSC.81(70)).

Varusteen nimi	Varusteiden rakenteeseen, toimintaan ja testaukseen liittyviä vaatimuksia koskevat kansainväliset asiakirjat	EY:n tekniset määräykset: direktiivin 96/98/EY, sellaisena kuin se on muutettuna, liitteessä A.1 ilmoitettu varusteen numero	USA:n tekniset määräykset
Nuoranheittolaitteet (pyrotekniikka) Huom: Viimeinen käyttöpäivä enintään 48 kk kuluttua valmistuskuukaudesta.	LSA Code, 1.2 ja 7.1 jakso; Recommendation on Testing, 1 osan 9 jakso sekä 2 osan 4 jakso; IMO MSC Circ.980, 7.1 jakso.	A.1/1.11	Guidelines for Approval of "SOLAS" Pyrotechnic Devices, lokakuu 1998
Jäykkärunkoiset pelastuslautat Huom: Häätäpakkaus ei kuulu sopimuksen soveltamisalaan.	LSA Code, 1.2, 4.1 ja 4.3 jakso; Recommendation on Testing, 1 osan 5.1–5.16 ja 5.20 kohta; IMO MSC Circ.811; IMO MSC Circ.980, 4.2 jakso. IMO MSC Circ.1006 tai muu soveltuva runkoa tai palosuojattuja päällysteitä koskeva standardi.	A.1/1.13	Rigid Liferaft – Coast Guard (G-MSE-4) Review Checklist, 27. heinäkuuta 1998
Automaattisesti itseoikaisevat pelastuslautat Huom: Häätäpakkaus ei kuulu sopimuksen soveltamisalaan.	LSA Code, 1.2, 4.1 ja 4.3 jakso; Recommendation on Testing, 1 osan 5.1–5.16 ja 5.18–5.21 kohta; IMO MSC Circ.809; IMO MSC Circ.811; IMO MSC Circ.980, 4.2 jakso. IMO MSC Circ.1006 tai muu soveltuva runkoa tai palosuojattuja päällysteitä koskeva standardi.	A.1/1.14	Rigid Liferaft – Coast Guard (G-MSE-4) Review Checklist, 27. heinäkuuta 1998
Katetut, käännettävät pelastuslautat Huom: Häätäpakkaus ei kuulu sopimuksen soveltamisalaan.	LSA Code, 1.2, 4.1 ja 4.3 jakso; Recommendation on Testing, 1 osan 5.1–5.16, 5.18 ja 5.21 kohta; IMO MSC Circ.809; IMO MSC Circ.811; IMO MSC Circ.980, 4.2 jakso. IMO MSC Circ.1006 tai muu soveltuva runkoa tai palosuojattuja päällysteitä koskeva standardi.	A.1/1.15	Rigid Liferaft – Coast Guard (G-MSE-4) Review Checklist, 27. heinäkuuta 1998
Pelastuslautat – vapaa kellunta (hydrostaattiset laukaisulaitteet)	LSA Code, 1.2 ja 4.1.6.3 jakso; Recommendation on Testing, 1 osan 11 jakso; IMO MSC Circ.980, 4.3.1 jakso.	A.1/1.16	46 CFR 160.062
Laukaisumekanismit: a. pelastusveneisiin ja valmiusveneisiin ja b. pelastuslauttoihin Lasketaan vesille taljaköydellä tai -köysillä Ainoastaan taavetein laskettavan pelastuslautan automaattiset laukaisu-koukut.	LSA Code, 1.2 ja 6.1.5 jakso; Recommendation on Testing, 1 osan 8.2 jakso sekä 2 osan 6.2.1–6.2.4 jakso; IMO MSC Circ.980, 6.1.3 jakso.	A.1/1.26	(Ei määräyksiä kansainvälisten asiakirjojen lisäksi)

Varusteen nimi	Varusteiden rakenteeseen, toimintaan ja testaukseen liittyviä vaatimuksia koskevat kansainväliset asiakirjat	EY:n tekniset määräykset: direktiivin 96/98/EY, sellaisena kuin se on muutettuna, liitteessä A.1 ilmoitettu varusteen numero	USA:n tekniset määräykset
MES-järjestelmät (Marine evacuation systems)	LSA Code, 1.2 ja 6.2 jakso; Recommendation on Testing, 1 osan 12 jakso; IMO MSC Circ.980, 6.2 jakso.	A.1/1.27	(Ei määräyksiä kansainvälisten asiakirjojen lisäksi)

Palosuojelu

Varusteen nimi	Varusteiden rakenteeseen, toimintaan ja testaukseen liittyviä vaatimuksia koskevat kansainväliset asiakirjat	EY:n tekniset määräykset: direktiivin 96/98/EY, sellaisena kuin se on muutettuna, liitteessä A.1 ilmoitettu varusteen numero	USA:n tekniset määräykset
Kansimassa	FTP Code, liitteessä 1 oleva 2 ja 6 osa, liite 2; IMO:n päätöslauselma A.687(17), MSC/Circ. 916; MSC/Circ. 1004.	A.1/3.1	(Ei määräyksiä kansainvälisten asiakirjojen lisäksi)
A- ja B-luokan rajapinnat, palonkestävyys, mukaan luettuina: Laipiot (ilman ikkunoita) Kannet Palo-ovet (ikkunoiden koko enintään 645 cm ²) Välikatot ja vuoraukset	SOLAS II-2/3.2; II-2/3.4; FTP Code, liitteessä 1 oleva 3 osa ja liite 2; IMO:n päätöslauselma A.754 (18); MSC/Circ.916; MSC/Circ.1004; MSC/Circ.1005.	A.1/3.11	(Ei määräyksiä kansainvälisten asiakirjojen lisäksi)
Palamattomat aineet	SOLAS II-2/3.33; FTP Code, liitteessä 1 oleva 1 osa ja liite 2;	A.1/3.13	(Ei määräyksiä kansainvälisten asiakirjojen lisäksi)
Palo-ovet Ainoastaan ikkunattomat palo-ovet tai palo-ovet, joiden ikkunoiden koko on yhteensä enintään 645 cm ² kussakin ovilevyssä. Hyväksyntä rajoitettu suurimpiin testattuihin ovikokoihin. Käytettävien ovenkarmien on oltava palotestattuja.	SOLAS II-2/9.4.1.1.2, II-2/9.4.1.2.1 ja II-2/9.4.2; FTP Code, liitteessä 1 oleva 3 osa; IMO:n päätöslauselma A.754 (18); MSC/Circ. 916; MSC/Circ. 1004.	A.1/3.16	(Ei määräyksiä kansainvälisten asiakirjojen lisäksi)
Palo-ovien hallintajärjestelmät	SOLAS II-2/9.4.1.1.4; 1994 HSC Code 7.9.3.3; 2000 HSC Code 7.9.3.3; FTP Code, liitteessä 1 oleva 4 osa;	A.1/3.17	(Ei määräyksiä kansainvälisten asiakirjojen lisäksi)
Pintamateriaalit ja lattiapäällysteet, jotka ovat huonosti paloa levittäviä Ainoastaan välikattojen, seinien ja lattioiden näkyvissä olevat pinnat. Ei sovelleta putkiin, putkien päällyksiin tai kaapeleihin.	SOLAS II-2/3.29; 1994 HSC Code 7.4.3.4.1 ja 7.4.3.6; 2000 HSC Code 7.4.3.4.1 ja 7.4.3.6; FTP Code, liitteessä 1 oleva 2 ja 5 osa ja liite 2; IMO:n päätöslauselma A.653 (16), ISO 1716 (1973); MSC/Circ. 916, MSC/Circ. 1004 ja MSC/Circ. 1008.	A.1/3.18	(Ei määräyksiä kansainvälisten asiakirjojen lisäksi)
Pintaverhoiluaineet, verhot sekä muut riippuvat tekstiilimateriaalit ja kalvot	SOLAS II-2/3.40.3; FTP Code, liitteessä 1 oleva 7 osa.	A.1/3.19	(Ei määräyksiä kansainvälisten asiakirjojen lisäksi)
Pehmustetut huonekalut	FTP Code, liitteessä 1 oleva 8 osa; IMO:n päätöslauselma A.652(16),	A.1/3.20	(Ei määräyksiä kansainvälisten asiakirjojen lisäksi)

Varusteen nimi	Varusteiden rakenteeseen, toimintaan ja testaukseen liittyviä vaatimuksia koskevat kansainväliset asiakirjat	EY:n tekniset määräykset: direktiivin 96/98/EY, sellaisena kuin se on muutettuna, liitteessä A.1 ilmoitettu varusteen numero	USA:n tekniset määräykset
Vuodevaatteet	FTP Code, liitteessä 1 oleva 9 osa; IMO:n päätöslauselma A.688(17),	A.1/3.21	(Ei määräyksiä kansainvälisten asiakirjojen lisäksi)
Palopellit	SOLAS II-2/9.4.1.1.8 ja II-2/9.7.3.1.2; FTP Code, liitteessä 1 oleva 3 osa; IMO:n päätöslauselma A.754 (18); MSC/Circ. 916.	A.1/3.22	(Ei määräyksiä kansainvälisten asiakirjojen lisäksi)
A-luokan rajapinnan kaapeli-, putki-, kuilu-, kanava- jne. läpiviennit	SOLAS II-2/9.3.1; FTP Code, liitteessä 1 oleva 3 osa; IMO:n päätöslauselma A.754 (18); MSC/Circ. 916 ja MSC/Circ. 1004.	A.1/3.26	(Ei määräyksiä kansainvälisten asiakirjojen lisäksi)
Muusta kuin teräksestä tai kuparista valmistetut B-luokan rajapinnan putki-läpiviennit	SOLAS II-2/9.3.2.1; FTP Code, liitteessä 1 oleva 3 osa; IMO:n päätöslauselma A.754 (18); MSC/Circ. 916 ja MSC/Circ. 1004.	A.1/3.27	(Ei määräyksiä kansainvälisten asiakirjojen lisäksi)

Navigointilaitteet

Varusteen nimi	Varusteiden rakenteeseen, toimintaan ja testaukseen liittyviä vaatimuksia koskevat kansainväliset asiakirjat	EY:n tekniset määräykset: direktiivin 96/98/EY, sellaisena kuin se on muutettuna, liitteessä A.1 ilmoitettu varusteen numero	USA:n tekniset määräykset
Magneetikompassi	SOLAS V/19.2.1.1; IMO:n päätöslauselma A.382 (X); IMO:n päätöslauselma A.694 (17), ISO 449 (1997), ISO 694 (2000), ISO 1069 (1973), ISO 2269 (1992), IEC 60945 (1996).	A.1/4.1	Navigation and Vessel Inspection Circular NVIC 8-01, enclosure (4), 2/165.101.
Lähettimellä varustettu magneettinen kurssinohjauslaite (TMHD)	IMO:n päätöslauselma MSC 86 (70), liite 2; IMO:n päätöslauselma A.694 (17), ISO 11606 (2000), IEC 60945 (1996), IEC 61162.	A.1/4.2	Navigation and Vessel Inspection Circular NVIC 8-01, enclosure (4), 2/165.102.
Hyrräkompassi	IMO:n päätöslauselma A.424 (XI); IMO:n päätöslauselma A.694 (17); ISO 8728 (1997), IEC 60945 (1996), IEC 61162.	A.1/4.3	Navigation and Vessel Inspection Circular NVIC 8-01, enclosure (4), 2/165.103.
Kaikuluotain	IMO:n päätöslauselma A.224 (VII), sellaisena kuin se on muutettuna IMO:n päätöslauselmalla MSC74 (69), liite 4, IMO:n päätöslauselmalla A.694 (17); ISO 9875 (2000), IEC 60945 (1996), IEC 61162.	A.1/4.6	Navigation and Vessel Inspection Circular NVIC 8-01, enclosure (4), 2/165.107.
Nopeuden ja matkan mittauslaite (SDME)	1994 HSC Code 13.3.2; 2000 HSC Code 13.3.2; IMO:n päätöslauselma A.824 (19), sellaisena kuin se on muutettuna IMO:n päätöslauselmalla MSC 96(72); IMO:n päätöslauselma A.694 (17); IEC 60945 (1996), IEC 61023 (1999), IEC 61162.	A.1/4.7	Navigation and Vessel Inspection Circular NVIC 8-01, enclosure (4), 2/165.105.
Kääntymisnopeuden osoitin	IMO:n päätöslauselma A.694 (17); IMO:n päätöslauselma A.526 (13); IEC 60945 (1996), IEC 61162.	A.1/4.9	Navigation and Vessel Inspection Circular NVIC 8-01, enclosure (4), 2/165.106.
Loran-C-navigointilaite	IMO:n päätöslauselma A.694 (17); IMO:n päätöslauselma A.818 (19); IEC 61075 (1991), IEC 60945 (1996), IEC 61162.	A.1/4.11	Navigation and Vessel Inspection Circular NVIC 8-01, enclosure (4), 2/165.135.
Chayka-navigointilaite	IMO:n päätöslauselma A.694 (17); IMO:n päätöslauselma A.818 (19); IEC 61075 (1991), IEC 60945 (1996), IEC 61162.	A.1/4.12	Navigation and Vessel Inspection Circular NVIC 8-01, enclosure (4), 2/165.136.

Varusteen nimi	Varusteiden rakenteeseen, toimintaan ja testaukseen liittyviä vaatimuksia koskevat kansainväliset asiakirjat	EY:n tekniset määräykset: direktiivin 96/98/EY, sellaisena kuin se on muutettuna, liitteessä A.1 ilmoitettu varusteen numero	USA:n tekniset määräykset
GPS-navigointilaite	IMO:n päätöslauselma A.819 (19), IMO:n päätöslauselma A.694 (17); IEC 60945 (1996), IEC 61108-1 (1994), IEC 61162.	A.1/4.14	Navigation and Vessel Inspection Circular NVIC 8-01, enclosure (4), 2/165.130.
Glonass-laitteisto	IMO:n päätöslauselma MSC 53(66); IMO:n päätöslauselma A.694 (17); IEC 61108-2 (1998), IEC 60945 (1996), IEC 61162.	A.1/4.15	Navigation and Vessel Inspection Circular NVIC 8-01, enclosure (4), 2/165.131.
Suunnanvalvontajärjestelmä (HCS)	SOLAS V/24.1; IMO:n päätöslauselma A.342 (IX), sellaisena kuin se on muutettuna IMO:n päätöslauselmalla MSC 64 (67), liite 3; IMO:n päätöslauselma A.694 (17); ISO 11674 (2000), IEC 60945 (1996), IEC 61162.	A.1/4.16	Navigation and Vessel Inspection Circular NVIC 8-01, enclosure (4), 2/165.110.
Automaattinen tutkamerkintälaite (ARPA) (ARPA:n kanssa käytettävillä tutkalaitteilla on oltava sekä EU:n että USA:n todistus.)	IMO:n päätöslauselma A.823 (19); IMO:n päätöslauselma A.694 (17); IEC 60872-1 (1998), IEC 61162.	A.1/4.34	Navigation and Vessel Inspection Circular NVIC 8-01, enclosure (4), 2/165.120.
Automaattinen reitinseurantalaite (ATA) (ATA:n kanssa käytettävillä tutkalaitteilla on oltava sekä EU:n että USA:n todistus.)	IMO:n päätöslauselma MSC 64(67), liitteen 4 lisäys 1; IMO:n päätöslauselma A.694 (17); IEC 60872-2 (1999), IEC 60945 (1996), IEC 61162.	A.1/4.35	Navigation and Vessel Inspection Circular NVIC 8-01, enclosure (4), 2/165.111.
Elektroninen kartoituslaite (EPA) (EPA:n kanssa käytettävillä tutkalaitteilla on oltava sekä EU:n että USA:n todistus.)	IMO:n päätöslauselma MSC 64(67), liitteen 4 lisäys 2; IMO:n päätöslauselma A.694 (17); IEC 60872-3 (2000), IEC 60945 (1996), IEC 61162.	A.1/4.36	Navigation and Vessel Inspection Circular NVIC 8-01, enclosure (4), 2/165.121.
Yhdistetty komentositajärjestelmä (Integrated bridge system)	IMO:n päätöslauselma MSC.64 (67), liite 1; IMO:n päätöslauselma A.694 (17); IEC 61209 (1999), IEC 60945 (1996), IEC 61162.	A.1/4.28	Navigation and Vessel Inspection Circular NVIC 8-01, enclosure (4), 2/165.140.
Matkatietojen tallennin (VDR)	IMO:n päätöslauselma A.861(20); IMO:n päätöslauselma A.694 (17); IEC 61996 (2000), IEC 60945 (1996), IEC 61162.	A.1/4.29	Navigation and Vessel Inspection Circular NVIC 8-01, enclosure (4), 2/165.150.

Varusteen nimi	Varusteiden rakenteeseen, toimintaan ja testaukseen liittyviä vaatimuksia koskevat kansainväliset asiakirjat	EY:n tekniset määräykset: direktiivin 96/98/EY, sellaisena kuin se on muutettuna, liitteessä A.1 ilmoitettu varusteen numero	USA:n tekniset määräykset
Suurnopeusaluksen hyrräkompassi	IMO:n päätöslauselma A.821 (19); IMO:n päätöslauselma A.694 (17); ISO 16328 (2001), IEC 60945 (1996), IEC 61162.	A.1/4.31	Navigation and Vessel Inspection Circular NVIC 8-01, enclosure (4), 2/165.203.
Yleinen automaattinen tunnistusjärjestelmä (AIS-laite)	IMO:n päätöslauselma MSC.74 (69), liite 3; IMO:n päätöslauselma A.694 (17); ITU R. M. 1371-1 (10/00) IEC 61993-2 (2002), IEC 60945 (1996), IEC 61162	A.1/4.32	Navigation and Vessel Inspection Circular NVIC 8-01, enclosure (4), 2/165.155. HUOM: Radiolähettimen on lisäksi oltava USA:n <i>Federal Communications Commissionin</i> hyväksymä.
Reitinvalvontajärjestelmä	IMO:n päätöslauselma MSC.74 (69), liite 2; IMO:n päätöslauselma A.694 (17); IEC 62065 (2002), IEC 60945 (1996), IEC 61162.	A.1/4.33	Navigation and Vessel Inspection Circular NVIC 8-01, enclosure (4), 2/165.112.
Tutkaheijastin	IMO:n päätöslauselma A.384 (X); IEC 60945 (1996), ISO 8729 (1997).	A.1/4.39	Navigation and Vessel Inspection Circular NVIC 8-01, enclosure (4), 2/165.160.

LIITE III

Sääntelyviranomaiset

– Euroopan yhteisö

Belgia

Ministère des communications et de l'infrastructure
Administration des affaires maritimes et de la
navigation
Rue d'Arlon 104
B-1040 Bruxelles

Ministerie voor Verkeer en Infrastructuur
Bestuur voor Maritime Zaken en Scheepvaart
Aarlenstraat 104
B-1040 Brussel

Tanska

Søfartsstyrelsen
Vermundsgade 38 C
DK-2100 København Ø

Saksa

Bundesministerium für Verkehr,
Bau- und Wohnungswesen (BMVBW)
Invalidenstraße 44
D-10115 Berlin

Kreikka

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ
Γρ.Λαμπράκη 150
GR-185 18 Πειραιας Ελλάς

(Ministry of Merchant Marine
150,Gr. Lampraki str.
185 18 Piraeus)

Espanja

Ministerio de Fomento
Dirección General de la Marina Mercante.
C/ Ruíz de Alarcón 1
ES-28071 Madrid

Ranska

Ministère de l'équipement, du transport et du
logement
Direction des affaires maritimes et des gens de mers
3, place de Fontenoy
F-75700 Paris

Irlanti

Maritime Safety Division
Department of the Marine and Natural Resources
Leeson Lane
IRL-Dublin 2

Italia	Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti Unità di Gestione del trasporto marittimo Via dell'arte, 16 IT-00144 - Roma
Luxemburg	Commissariat aux affaires maritimes 26 place de la Gare L-1616 Luxembourg
Alankomaat	Ministerie van Verkeer en Waterstaat Directoraat-Generaal Goederenvervoer (DGG) Directie Transportveiligheid Nieuwe Uitleg 1, Postbus 20904 NL-2500 EX Den Haag
Itävalta	Bundesministerium für Verkehr, Innovation und Technologie Oberste Schiffahrtsbehörde Abteilung II/20 Radetzkystrasse 2 A-1030 Wien
Portugali	Ministério das Obras Públicas, Transportes e Habitação Palácio Penafiel rua S. Mamede ao Caldas 21 P-1149-050 Lisboa
Suomi	Liikenne- ja viestintäministeriö / kommunikationsministeriet PO Box 235 FIN-00131 Helsinki
Ruotsi	Sjöfartsverket S-601 78 Norrköping
Yhdistynyt kuningaskunta	Maritime and Coastguard Agency Spring Place 105 Commercial Road UK-Southampton SO15 1EG
Euroopan yhteisöjen komissio	Energian ja liikenteen pääosasto Meriliikenneturvallisuuksikkö 200, rue de la Loi B-1049 Brussels

– Amerikan yhdysvallat

United States Coast Guard

Office of Design and Engineering Standards (G-MSE)

2100 Second Street S.W.

Washington DC 20593

=====